

# FISAE Newsletter

305  
18.08.2023

Liebe Exlibrisfreunde

Wieder eine traurige Nachricht. Diesmal die Nachricht vom Tod des bekannten deutschen Exlibris Sammlers Wolfgang, Pungs am 18. Juli 2023 in der Augustinum Freiburg Seniorenresidenz.

Aus Litauen schickt uns Diana Janušaitė einen Artikel über den Künstler Kazys Rimtas Tarabilda, der 1943 geboren wurde. Es folgt ein Bericht über die Vorbereitungen zu einem Handbuch über die litauischen Exlibrisschöpfer.

Aus Litauen kommt die Einladung zur 10. Internationalen Künstlerbuchtriennale Vilnius 2024 mit dem Thema "To Be".

Dear friends of ex-libris

Again sad news. This time the news of the death of the well-known German ex-libris collector Wolfgang, Pungs on 18 July 2023 in the Augustinum Freiburg senior citizens' residence.

From Lithuania Diana Janušaitė sends us an article about the artist Kazys Rimtas Tarabilda, who was born in 1943. This is followed by a report on the preparations for a handbook on Lithuanian ex-libris creators.

From Lithuania we have the invitation to the 10<sup>th</sup> International Artist's Book Triennial Vilnius 2024 with the Theme „To Be“.

Chers amis de l'ex-libris

Encore une triste nouvelle. Cette fois-ci, la nouvelle du décès du célèbre collectionneur d'ex-libris allemand Wolfgang, Pungs le 18 juillet 2023 à la résidence pour personnes âgées Augustinum Freiburg.

De Lituanie, Diana Janušaitė nous envoie un article sur l'artiste Kazys Rimtas Tarabilda, né en 1943. Il est suivi d'un rapport sur les préparatifs d'un manuel sur les créateurs d'ex-libris lituaniens.

La Lituanie nous a invités à participer à la 10e Triennale internationale du livre d'artiste Vilnius 2024 sur le thème "To Be".

Cari amici di ex-libris

Ancora una triste notizia. Questa volta si tratta della notizia della morte del noto collezionista tedesco di ex-libris Wolfgang, Pungs, avvenuta il 18 luglio 2023 nella residenza per anziani Augustinum Freiburg.

Dalla Lituania Diana Janušaitė ci invia un articolo sull'artista Kazys Rimtas Tarabilda, nato nel 1943. Segue un resoconto sulla preparazione di un manuale sui creatori di ex-libris lituani.

Dalla Lituania arriva l'invito alla 10<sup>a</sup> Triennale Internazionale del Libro d'Artista di Vilnius 2024 con il tema "Essere".

Queridos amigos de ex-libris

De nuevo una triste noticia. Esta vez la noticia del fallecimiento del conocido coleccionista alemán de ex-libris Wolfgang, Pungs el 18 de julio de 2023 en la residencia de ancianos Augustinum Freiburg.

Desde Lituania, Diana Janušaitė nos envía un artículo sobre el artista Kazys Rimtas Tarabilda, nacido en 1943. Le sigue un informe sobre los preparativos de un manual sobre los creadores lituanos de ex libris.

Desde Lituania nos llega la invitación a la 10<sup>a</sup> Trienal Internacional del Libro de Artistas de Vilna 2024 con el tema "Ser".

Drodzy przyjaciele ex-libris

Ponownie smutna wiadomość. Tym razem wiadomość o śmierci znanego niemieckiego kolekcjonera ekslibrisów Wolfganga Pungsa 18 lipca 2023 r. w domu seniora Augustinum Freiburg.

Z Litwy Diana Janušaitė przesyła nam artykuł o artyście Kazysie Rimasie Tarabildzie, który urodził się w 1943 roku. Po nim następuje sprawozdanie z przygotowań do wydania podręcznika o litewskich twórcach ekslibrisów.

Z Litwy nadeszło zaproszenie na 10. Międzynarodowe Triennale Książki Artystycznej Wilno 2024 pod hasłem "Być".

Дорогі друзі екслібрису

Знову сумна звістка. Цього разу новина про смерть відомого німецького колекціонера екслібрисів Вольфганга Пунгса 18 липня 2023 року в будинку для літніх людей Augustinum Freiburg.

З Литви Діана Янушайте надсилає нам статтю про художника Казіса Рімтаса Тарабільду, який народився в 1943 році. Далі йде повідомлення про підготовку до видання довідника про литовських митців екслібрисів.

З Литви надійшло запрошення на 10-ту Вільнюську міжнародну книжкову трієнале художників 2024 року на тему "Бути".

Дорогие друзья экслибриса

Снова печальные новости. На этот раз известие о кончине известного немецкого коллекционера экслибрисов Вольфганга, Пунгса 18 июля 2023 г. в фрайбургском доме престарелых "Августинум".

Из Литвы Диана Янушайте присылает нам статью о художнике Казисе Римтасе Тарабилде, родившемся в 1943 году. Далее следует сообщение о подготовке справочника о литовских авторах экслибрисов.

Из Литвы пришло приглашение на 10-ю Вильнюсскую международную триеннале книги художников 2024 года с темой "Быть".

亲爱的前图书馆朋友们

再次传来噩耗。这一次是德国著名的旧书收藏者沃尔夫冈-彭斯（Wolfgang Pungs）于2023年7月18日在弗莱堡奥古斯丁老年公寓去世的消息。

来自立陶宛的 Diana Janušaitė 给我们发来了一篇关于艺术家 Kazys Rimtas Tarabilda 的文章，他出生于 1943 年。随后还报道了立陶宛旧书创作者手册的筹备情况。

立陶宛邀请您参加主题为 "To Be "的 2024 年第十届维尔纽斯国际艺术家图书三年展。

立陶宛邀请您参加主题为 "To Be "的 2024 年第十届维尔纽斯国际艺术家图书三年展。

エクス・ライブラリスの皆様

またしても悲しいお知らせです。今回はドイツの著名なエクスリブリス・コレクター、ヴォルフガング・プングスが2023年7月18日にアウグスチヌム・フライブルクの高齢者住宅で亡くなったというニュースです。

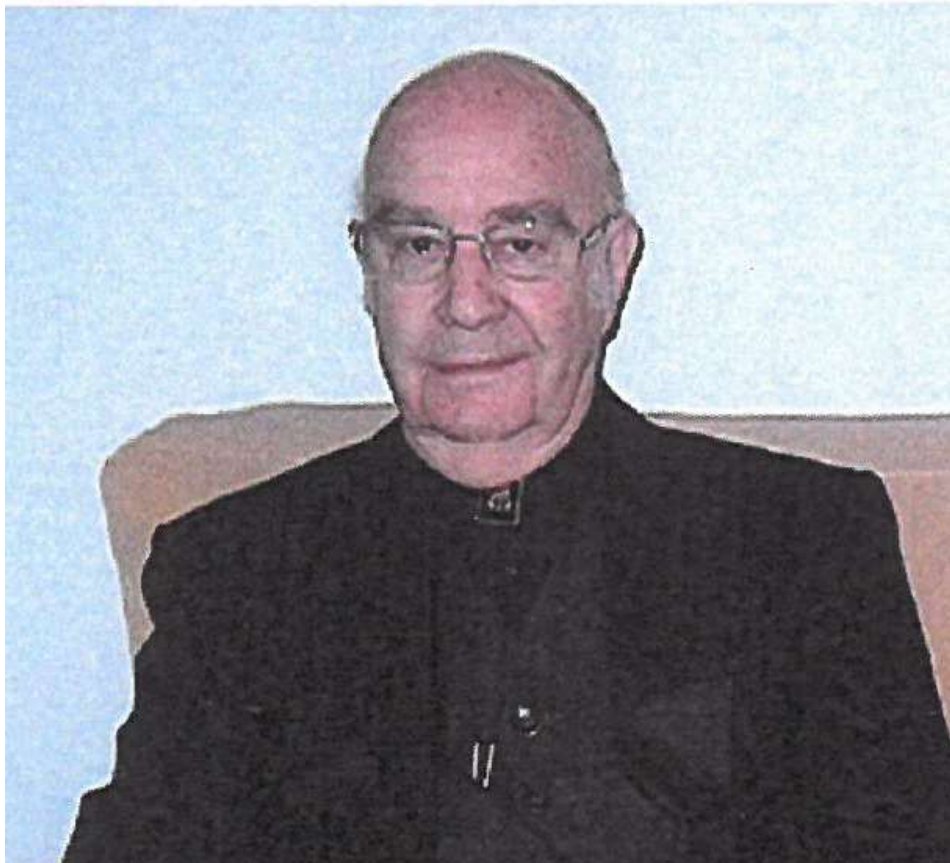
リトアニアからはDiana Janušaitėが1943年生まれのアーティストKazys Rimtas Tarabildaについての記事を送ってくれた。続いて、リトアニアのエクスリブリス創作者についてのハンドブックの準備についての報告。

リトアニアから、「To Be」をテーマとする第10回ヴィリニウス国際アーティスト・ブック・トリエンナーレ2024への招待状が届いた。



*Mariana Myroshnychenko*

---



## Wolfgang Pungs 4. Oktober 1925 – 18. Juli 2023

Mit tiefer Trauer erfahre ich nun vom Tod eines meiner ältesten Sammler-Freunde, den immer freundlichen und hilfsbereiten erfahrenen Sammler Wolfgang Pungs. Gemeinsam mit seiner ebenfalls immer wohlaufgelegten und leider zu früh verstorbenen Gattin Hildegard hat er an vielen Tagungen der DEG teilgenommen und das Ehepaar Pungs war oft im Zentrum der Begebenheiten.

Beide versierte Sammler mit einer nicht unbedeutenden Zahl persönlicher Exlibris, gehörten sie zu denen, die neuen Mitgliedern gegenüber sehr großzügig und hilfsbereit waren und immer ihren Beitrag zum Gelingen einer Tagung geleistet haben. Ein ansehnlicher Teil ihrer Exlibris wurde auf einer Ausstellung im Frederikshavn Kunstmuseum in der Reihe "Exlibrissammler der Gegenwart" gezeigt und hat viel Interesse geweckt.

Bis zuletzt hatte ich mehrmals jährlich telefonischen Kontakt zu Wolfgang, und zu jedem Geburtstag oder Jahreswechsel war immer eine Nachricht an mich von ihm da. Nach einer Unterbrechung im E-Mail Verkehr, weil man von Seitens des Augustinums nicht mehr die Verbindung über das Seniorenheim wollte, hatte sich Wolfgang in kürzester Zeit eine eigene geschaffen, um im Kontakt mit der Umwelt zu sein. An den Tagungen konnte er aus gesundheitlichen Gründen zu seinem großen Bedauern nicht mehr teilnehmen.

Trotz schmerzhafter Arthrose beklagte er sich nie und war – so jedenfalls wie ich es am Telefon vernahm – gut aufgelegt und noch immer voller Lebensmut.

Für mich und sicher viele andere wird Wolfgang Pungs als Sammler und Freund in Erinnerung bleiben.

*Klaus Rödel*

### **Wolfgang Pungs 4 October 1925 - 18 July 2023**

It is with deep sadness that I learn of the death of one of my oldest collector friends, the always friendly and helpful experienced collector Wolfgang Pungs. Together with his wife Hildegard, who unfortunately passed away too early, he participated in many DEG meetings and the Pungs couple was often at the centre of events.

Both accomplished collectors with a not insignificant number of personal bookplates, they were among those who were very generous and helpful to new members and always made their contribution to the success of a conference. A considerable number of their ex-libris were shown at an exhibition at the Frederikshavn Art Museum in the series "Contemporary Ex-libris Collectors" and aroused much interest.

Until the end, I had telephone contact with Wolfgang several times a year, and there was always a message from him for every birthday or anniversary. After an interruption in the e-mail traffic, because the Augustinum no longer wanted the connection via the retirement home, Wolfgang had created his own one in a very short time in order to be in contact with the environment. To his regret, he was no longer able to attend the conferences for health reasons.

Despite painful arthrosis, he never complained and was - at least as I heard on the phone - in a good mood and still full of courage to face life.

For me and I am sure for many others, Wolfgang Pungs will be remembered as a collector and friend.

*Klaus Rödel*

### **Wolfgang Pungs 4 octobre 1925 - 18 juillet 2023**

C'est avec une profonde tristesse que j'ai appris le décès d'un de mes plus anciens amis collectionneurs, Wolfgang Pungs, un collectionneur expérimenté, toujours aimable et serviable. Avec son épouse Hildegard, elle aussi toujours en bonne santé et malheureusement décédée trop tôt, il participait à de nombreuses réunions de la DEG et le couple Pungs était souvent au cœur de l'action.

Collectionneurs avertis, possédant un nombre non négligeable d'ex-libris personnels, ils faisaient partie de ceux qui étaient très généreux et serviables envers les nouveaux membres et contribuaient toujours à la réussite d'un congrès. Une grande partie de leurs ex-libris a été

présentée lors d'une exposition au musée d'art de Frederikshavn dans la série "Collectionneurs d'ex-libris contemporains" et a suscité un grand intérêt.

Jusqu'à la fin, j'ai eu des contacts téléphoniques avec Wolfgang plusieurs fois par an, et chaque anniversaire ou vœu annuel était toujours accompagné d'un message de sa part. Après une interruption de l'échange d'e-mails, parce que l'Augustinum ne voulait plus de la connexion via la maison de retraite, Wolfgang s'était rapidement créé sa propre connexion pour rester en contact avec son entourage. Pour des raisons de santé, il n'a plus pu participer aux réunions, à son grand regret.

Malgré une arthrose douloureuse, il ne s'est jamais plaint et était - c'est du moins ce que j'ai entendu au téléphone - en pleine forme et toujours plein de vitalité.

Pour moi et pour beaucoup d'autres, Wolfgang Pungs restera un collectionneur et un ami.

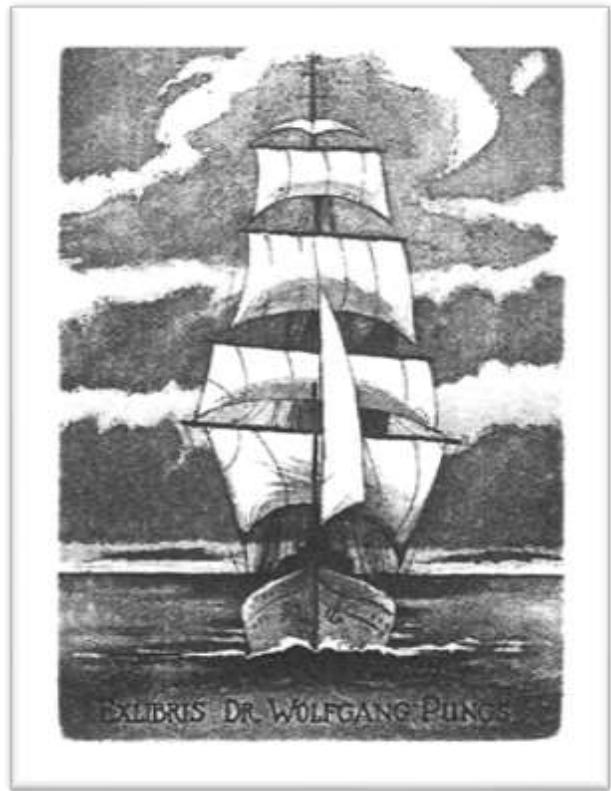
*Klaus Rödel*



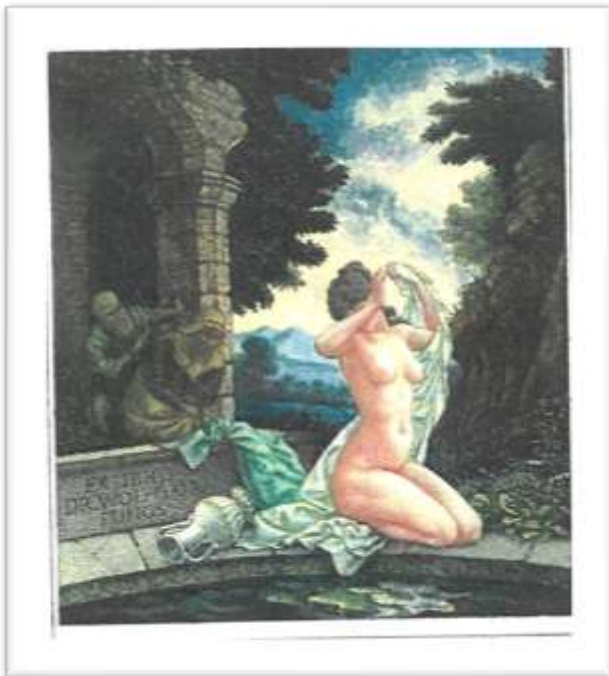
*Hildegard & Wolfgang Pungs*



*Fecit Herbert Kisza, CZ*



*Fecit Roger Keller, CH*



*Fecit Gennady Verechagin, UA*



*Fecit Julian Jordanov, BG*





*Fecit Elly de Coster*



*Fecit Valerij Mischin*



*Augustinum Freiburg Seniorenresidenz*



## **KAZYS RIMTAS TARABILDA EX LIBRIS ARE SMALL FORMAT GRAPHIC WORKS**

Kazys Rimtas Tarabilda was born in Ukmerge on March 17, 1943. From 1961 to 1967, he studied graphic arts at the Lithuanian Institute of Arts (now Vilnius Academy of Arts), specializing in book design and illustration. Tarabilda has been a member of the Lithuanian Artists' Association since 1971. He was active in printmaking, metal plastic works, pastels, watercolors, drawings, as well book design and illustration. The artist has made over 30 bookplates using linocut, etching, zincography and mixed media techniques. Since 1970, he has participated in ex libris exhibitions in Lithuania and abroad; also compiled and made a layout of the ex libris catalog, "When I grow up, I will be an artist, I will draw horses and angels," dedicated to the memory of his brother printmaker Arūnas Tarabilda. K. R. Tarabilda participated in organizing ex libris exhibitions and juried works of the "Vilnius – Metropolis Lituaniae" (1989) and "Žalgiris – 600" (2010) ex libris competitions.

*I look at ex libris as a small format graphic work, a print. For me, ex libris is a compositional structure of technique which could serve for larger format prints. Most of the bookplates I have made are for my artist friends. Perhaps it was easier to find compositional motifs for individuals I know well. I use either their own creations or images specific to their characters. In my bookplates, I prefer visual composition. The font provides a complementary informational element. I made my first bookplate for myself around 1960; the ex libris was self-deprecating – a drawing of a smoking devil, although I have never smoked myself. I was very interested in the drawings of my eldest brother Arūnas and apparently, they inspired me to start creating bookplates.*

This presentation is a part of remarkable meetings in the ex libris space project which is funded by Lithuanian Council for Culture and Šiauliai City Municipality.

Ex libris, illustrating our presentations was a present from artists or their relatives. We sincerely thank everyone who donated bookplates to the Ex Libris Fund of Gerardas Bagdonavičius.

Five years ago, the XXXVII FISAE Congress was held in Prague, the capital of the Czech Republic. It is significant that at this congress the Šiauliai County Povilas Višinskis Public library, the Ex Libris Fund of Gerardas Bagdonavičius was accepted as a member of FISAE. We invite you to view the most memorable moments from the XXXVII Congress held in Prague.

<https://savb.lt/lt/grafikos-centras/mokamos-paslaugos/parodos/virtualios/sukanka-penkeri-metai-kai-bibliotekos-gbef-priimtas-i-fisae-narius/>

## KAZYS RIMTAS TARABILDA EXLIBRIS SIND KLEINFORMATIGE GRAFISCHE ARBEITEN

Kazys Rimtas Tarabilda wurde am 17. März 1943 in Ukmerge geboren. Von 1961 bis 1967 studierte er Grafik am Litauischen Institut der Künste (heute Vilnius Academy of Arts) und spezialisierte sich auf Buchgestaltung und Illustration. Tarabilda ist seit 1971 Mitglied des litauischen Künstlerverbandes. Er war in den Bereichen Druckgrafik, Metallplastik, Pastell, Aquarell, Zeichnung sowie Buchgestaltung und -illustration tätig. Der Künstler hat über 30 Exlibris in Linolschnitt, Radierung, Zinkographie und Mischtechniken hergestellt. Seit 1970 hat er an Exlibris-Ausstellungen in Litauen und im Ausland teilgenommen; außerdem hat er das Layout des Exlibris-Katalogs "Wenn ich groß bin, werde ich ein Künstler sein, ich werde Pferde und Engel zeichnen" erstellt, der dem Andenken an seinen Bruder, den Grafiker Arūnas Tarabilda, gewidmet ist. K. R. Tarabilda beteiligte sich an der Organisation von Exlibris-Ausstellungen und an der Jurierung der Exlibris-Wettbewerbe "Vilnius - Metropolis Lituaniae" (1989) und "Žalgiris - 600" (2010).

*Ich betrachte Ex libris als ein kleinformatiges grafisches Werk, einen Druck. Für mich ist das Exlibris eine kompositorische Struktur der Technik, die für großformatige Drucke verwendet werden könnte. Die meisten Exlibris, die ich gemacht habe, sind für meine Künstlerfreunde. Vielleicht war es einfacher, kompositorische Motive für Personen zu finden, die ich gut kenne. Ich verwende entweder ihre eigenen Kreationen oder Bilder, die für ihre Figuren typisch sind. Bei meinen Exlibris bevorzuge ich die visuelle Komposition. Die Schrift ist ein ergänzendes Informationselement. Mein erstes Exlibris habe ich um 1960 für mich selbst angefertigt; das Exlibris war selbstironisch - eine Zeichnung eines rauchenden Teufels, obwohl ich selbst nie geraucht habe. Ich interessierte mich sehr für die Zeichnungen meines ältesten Bruders Arūnas, und offenbar inspirierten sie mich dazu, mit der Gestaltung von Exlibris zu beginnen.*

Diese Präsentation ist Teil der bemerkenswerten Begegnungen im Rahmen des Projekts Ex libris space, das vom Litauischen Kulturrat und der Stadtverwaltung von Šiauliai finanziert wird.

Das Ex libris, das unsere Präsentationen illustriert, war ein Geschenk von Künstlern oder ihren Angehörigen. Wir danken allen, die dem Ex Libris-Fonds von Gerardas Bagdonavičius Exlibris gespendet haben, von ganzem Herzen.

Vor fünf Jahren fand der XXXVII. FISAE-Kongress in Prag, der Hauptstadt der Tschechischen Republik, statt. Es ist bezeichnend, dass auf diesem Kongress die öffentliche Bibliothek des Kreises Šiauliai Povilas Višinskis, der Ex Libris Fund von Gerardas Bagdonavičius, als Mitglied der FISAE aufgenommen wurde. Wir laden Sie ein, sich die denkwürdigsten Momente des XXXVII. Kongresses in Prag anzusehen.

<https://savb.lt/lt/grafikos-centras/mokamos-paslaugos/parodos/virtualios/sukanka-penkeri-metai-kai-bibliotekos-gbef-priimtas-i-fisae-narius/>



## KAZYS RIMTAS TARABILDA EX LIBRIS SONT DES ŒUVRES GRAPHIQUES DE PETIT FORMAT

Kazys Rimtas Tarabilda est né à Ukmerge le 17 mars 1943. De 1961 à 1967, il étudie les arts graphiques à l'Institut lituanien des arts (aujourd'hui Académie des arts de Vilnius), se spécialisant dans la conception de livres et l'illustration. Tarabilda est membre de l'Association des artistes lituaniens depuis 1971. Il a pratiqué la gravure, les travaux plastiques sur métal, le pastel, l'aquarelle, le dessin, ainsi que la conception et l'illustration de livres. L'artiste a réalisé plus de 30 ex-libris en utilisant la linogravure, l'eau-forte, la zincographie et des techniques mixtes. Depuis 1970, il participe à des expositions ex libris en Lituanie et à l'étranger ; il a également compilé et mis en page le catalogue ex libris "Quand je serai grand, je serai un artiste, je dessinerai des chevaux et des anges", dédié à la mémoire de son frère, le graveur Arūnas Tarabilda. K. R. Tarabilda a participé à l'organisation d'expositions ex libris et a été membre du jury des concours ex libris "Vilnius - Metropolis Lituaniae" (1989) et "Žalgiris - 600" (2010).

Je considère l'ex libris comme une œuvre graphique de petit format, une impression. Pour moi, ex libris est une structure de composition technique qui pourrait servir à des impressions de plus grand format. La plupart des ex-libris que j'ai réalisés sont destinés à

mes amis artistes. Il était peut-être plus facile de trouver des motifs de composition pour des personnes que je connais bien. J'utilise soit leurs propres créations, soit des images spécifiques à leurs personnages. Dans mes ex-libris, je privilégie la composition visuelle. La police de caractères apporte un élément informatif complémentaire. J'ai réalisé mon premier ex-libris pour moi-même vers 1960 ; l'ex libris était plein d'autodérision - un dessin de diable fumeur, bien que je n'aie jamais fumé moi-même. J'étais très intéressé par les dessins de mon frère aîné Arūnas et, apparemment, ils m'ont inspiré pour commencer à créer des ex-libris.

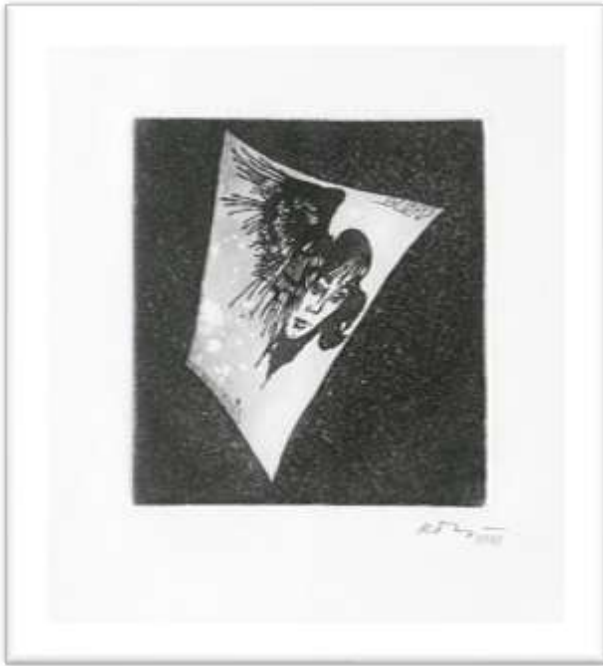
Cette présentation s'inscrit dans le cadre du projet "remarkable meetings in the ex libris space", financé par le Conseil lituanien pour la culture et la municipalité de Šiauliai. Les ex-libris qui illustrent nos présentations ont été offerts par des artistes ou leurs proches. Nous remercions sincèrement tous ceux qui ont fait don d'ex-libris au fonds Ex Libris de Gerardas Bagdonavičius.

Il y a cinq ans, le XXXVIIe congrès de la FISAE s'est tenu à Prague, la capitale de la République tchèque. Il est significatif que lors de ce congrès, la bibliothèque publique du comté de Šiauliai Povilas Višinskis, le Fonds Ex Libris de Gerardas Bagdonavičius, ait été acceptée en tant que membre de la FISAE. Nous vous invitons à visionner les moments les plus mémorables du XXXVIIe Congrès qui s'est tenu à Prague.

<https://savb.lt/lt/grafikos-centras/mokamos-paslaugos/parodos/virtualios/sukanka-penkeri-metai-kai-bibliotekos-gbef-priimtas-i-fisae-narius/>







## **Diana Janušaitė**

*Vyresn. tyrėja*

Kultūros paveldo tyrimų ir sklaidos skyrius

Šiaulių apskrities Povilo Višinskio viešoji biblioteka

---

Tel. (8 41) 42 05 10

El. p. [Diana.Janusaite@savb.lt](mailto:Diana.Janusaite@savb.lt)

Aušros al. 62, Šiauliai

LT-76235, Lietuva

## Enzyklopedisches Handbuch der litauischen Ex-Libris-Schöpfer



Die Öffentliche Bibliothek Povilas Višinskis des Komitats Šiauliai (im Folgenden ŠAVB) hat eine grandiose Arbeit geleistet – es wurde beschlossen, die vor einigen Jahren entstandene Idee umzusetzen –, um ein umfassendes enzyklopedisches Verzeichnis der Schöpfer des litauischen Exlibris zu veröffentlichen. Das Nachschlagewerk wird zu einem grundlegenden Werk, das die Autoren der Exlibris des XX.-XXI. Jahrhunderts vorstellt – bedeutende Objekte der Kultur, der Buchgeschichte, wertvolle Kunstwerke.

Die Arbeiten zur Vorbereitung der Publikation begannen 2019. Zunächst wurde eine Zusammenstellung der Schöpfer des litauischen Exlibris erstellt, die bereits über 700 Exlibrisisten umfasst. Dieses Kompendium ist die Grundlage für das in Vorbereitung befindliche enzyklopedische Nachschlagewerk. Die Zusammenstellung wurde von Spezialisten des SHAVB erstellt, und auch Exlibrisforscher, Sammler und Maler trugen wesentlich zu ihrer Zusammenstellung bei.



Für die Unterstützung und Hilfe der Idee dankt ŠAVB den Künstlern Alfonsas Čepauskas, Tatyana Simanatiene, Petras Repšis, den Sammlern Stanislovas Gasiūnas (Russland), Vitolis E. Vengris (USA), Jonas Nekrašis u.a.

In Zusammenarbeit mit litauischen Bibliotheken, Museen, Kunst- und Wissenschaftseinrichtungen wurde ein Projekt zur Erstellung eines enzyklopädischen Verzeichnisses vorbereitet, das 2021 vom litauischen Kulturrat und der Stadtverwaltung Šiauliai gefördert wurde. Derzeit sammeln Bibliothekare, Forscher und Kunstkritiker Informationen, überprüfen Quellen und kommunizieren mit Künstlern, um die genaueste und vollständigste Biografie jedes in der Zusammenstellung enthaltenen Exlibris-Schöpfers zu erstellen. Neben einzelnen fleißigen Forschern tragen auch litauische Gedächtnisinstitutionen zur Erstellung des enzyklopädischen Verzeichnisses bei. Bibliotheken und Museen überprüfen ihre Grundlagen und erstellen Beschreibungen von Exlibrissammlungen der untersuchten Zeit. Mit der Präsentation der Werke ihrer Sammlungen beteiligen sich die Institutionen an verschiedenen Initiativen, die die Öffentlichkeit einladen, die Kunst der kleinen Grafik und des Buchzeichens besser kennenzulernen.

### **Encyclopaedic Handbook of Lithuanian Ex-Libris Creators**

The Povilas Višinskis Public Library of Šiauliai County (hereinafter referred to as ŠAVB) has done a grandiose job - it was decided to implement the idea that emerged a few years ago - to publish a comprehensive encyclopaedic directory of the creators of Lithuanian ex-libris. The reference work will become a fundamental work presenting the authors of XX-XXI century bookplates - significant objects of culture, book history, valuable works of art.

Work on preparing the publication began in 2019, starting with a compilation of the creators of Lithuanian ex libris, which already includes over 700 ex-librisists. This compendium is the basis for the encyclopaedic reference work that is being prepared. The compilation was compiled by special lists of the SHAVB, and ex-libris researchers, collectors and painters also contributed substantially to its compilation.

For their support and help with the idea, ŠAVB thanks the artists Alfonsas Čepauskas, Tatyana Simanatiene, Petras Repšis, the collectors Stanislovas Gasiūnas (Russia), Vitolis E. Vengris (USA), Jonas Nekrašis and others.

In cooperation with Lithuanian libraries, museums, art and science institutions, a project was prepared to create an encyclopaedic directory, funded by the Lithuanian Cultural Council and the Šiauliai Municipality in 2021. Currently, librarians, researchers and art critics are gathering information, reviewing sources and communicating with artists to create the most accurate and complete biography of each ex-libris creator included in the compilation. In addition to individual diligent researchers, Lithuanian memory institutions also contribute to the creation of the encyclopaedic directory. Libraries and museums review their bases and prepare descriptions of ex libris collections of the period under study. By presenting the works

in their collections, the institutions participate in various initiatives that invite the public to become better acquainted with the art of small prints and book marks.

### **Manuel encyclopédique des créateurs lituaniens d'ex-libris**

La Bibliothèque publique Povilas Višinskis du département de Šiauliai (ci-après ŠAVB) a réalisé un travail grandiose - il a été décidé de concrétiser l'idée née il y a quelques années - afin de publier un répertoire encyclopédique complet des créateurs d'ex-libris lituaniens. L'ouvrage de référence deviendra une œuvre fondamentale présentant les auteurs d'ex-libris du XXe-XXIe siècle - des objets importants de la culture, de l'histoire du livre, des œuvres d'art précieuses.

Les travaux de préparation de la publication ont débuté en 2019, avec tout d'abord la création d'une compilation des créateurs d'ex-libris lituaniens, qui compte déjà plus de 700 ex-libris. Ce compendium constitue la base de l'ouvrage de référence encyclopédique en préparation. La compilation a été réalisée par des listes spéciales de la SHAVB, et des chercheurs en ex-libris, des collectionneurs et des peintres ont également largement contribué à sa composition.

Pour leur soutien et leur aide à l'idée, ŠAVB remercie les artistes Alfonsas Čepauskas, Tatyana Simanatiene, Petras Repšis, les collectionneurs Stanislovas Gasiūnas (Russie), Vitolis E. Vengris (USA), Jonas Nekrašis et autres.

En collaboration avec des bibliothèques, des musées et des institutions artistiques et scientifiques lituaniens, un projet de répertoire encyclopédique a été préparé et soutenu en 2021 par le Conseil lituanien de la culture et la municipalité de Šiauliai. Actuellement, des bibliothécaires, des chercheurs et des critiques d'art collectent des informations, vérifient les sources et communiquent avec les artistes afin d'établir la biographie la plus précise et la plus complète de chaque créateur d'ex-libris figurant dans la compilation. Outre les chercheurs individuels assidus, les institutions de mémoire lituaniennes contribuent également à la création du répertoire encyclopédique. Les bibliothèques et les musées vérifient leurs bases et établissent des descriptions des collections d'ex-libris de l'époque étudiée. En présentant les œuvres de leurs collections, les institutions participent à diverses initiatives invitant le public à mieux connaître l'art du petit graphisme et du signet.

# 10th International Artist's Book Triennial Vilnius 2024



Dear Artists

We would like to invite you to participate in the “10<sup>th</sup> International Artist’s Book Triennial Vilnius 2024”.

**Theme:** “To Be”.

**Project:**

The “10<sup>th</sup> International Artist’s Book Triennial Vilnius 2024” is a unique non-commercial cultural project. The purpose of the Artist’s Book Triennial is to promote artist’s books, creators of artist’s books from all over the world; to connect in one big art family galleries, publishers, editors and printers of fine art & limited editions, the greater general public, collectors and individual artists.

The “10<sup>th</sup> International Artist’s Book Triennial Vilnius 2024” is a relevant an educational Interdisciplinary art project that introduces the diversity of ideas, structure, forms and book bindings of the “artist’s book” of world artists.

The “10<sup>th</sup> International Artist’s Book Triennial Vilnius 2024” is one of the most important projects of the contemporary artist’s book in the world. The project consists of artist’s book exhibitions in Lithuania and abroad, artist’s book conference in Vilnius and artist’s book workshops.

During 26 years from the “1<sup>st</sup> International Artist’s Book Triennial Vilnius 1997”, we have done 9 international artist’s book triennials to which 911 artists from 68 countries were selected for the exhibitions. The Triennials were exhibited not only in Lithuania, but also in Salzburg (Austria), Lille (France), Leipzig, Frankfurt, Hamburg, Rheine (Germany), Venice, Vercelli, Urbino (Italy), Seoul (South Korea), Halmstad (Sweden), Silkeborg (Denmark), Evanston and Fredonia (USA).

Over 26 years, we did more than 50 international artist’s book exhibitions, workshops symposiums and lectures in Lithuania, Germany, Austria, South Korea, Japan, Italy, Sweden, Denmark, Finland, Poland, France and USA.

**Regulations for Participants:**

**Deadline:** 15<sup>th</sup> of November, 2023

**Main Prize:** 1.000 €

**Organiser of the Triennial:** Circle “Bookarta” & Artist’s Book Museum

**Curator:** Prof. Kestutis Vasiliunas

<http://bookart.lt/community/vasiliunas/about-me/>

**Application:** Each artist may submit only one artist’s book.

Not accepted books will be returned immediately after the jury meeting on the organisers money. Accepted books will be returned after all exhibitions in Lithuania and abroad in the end of 2025.

**International Jury** will select artist’s books for the “10<sup>th</sup> International Artist’s Book Triennial Vilnius 2024”.

**Entry fee:** 50 € - At this time of war near us and post-pandemic economic crisis situation, when cultural projects in Lithuania are supported very little, we have to ask for the entry fee. We are very sorry.

**Time & Location:**

2024 March 21-24 – Leipzig Book Fair, IAKH: Globus Galerie + Edition Lebensretter, Germany

2024 March - 27 April 13 – Gallery SG, Venice, Italy

2024 May-June – Exhibition and international Artist’s Book Conference in the “Museum of Applied Arts and Design”, Vilnius, Lithuania

2024 Summer – The Plunge Municipal Clock Tower Library, Lithuania

2024 Autumn – Italy

2025 March-April – The Morgan Conservatory, Cleveland, USA

2025 March-April – Reed Library of the State University of New York at Fredonia, USA

We will inform you about the exact dates of the exhibition in Vilnius and abroad.

If you would like to exhibit the “10<sup>th</sup> International Artist’s Book Triennial Vilnius 2024” at your place, in the museum or gallery, please contact the curator.

Catalogue: The organizers will publish the catalogue. As usual it will be printed in typography and bound by hands like an artist’s book.

History of the Artist’s Book Triennial Vilnius:

<http://artistbook.lt/history/triennials/>

All information: <https://artistbook-museum.lt/10th-artists-book-triennial-vilnius-2024/>  
Contact: [artistbook.triennial@gmail.com](mailto:artistbook.triennial@gmail.com)

Cincerely

Prof. Kestutis Vasiliunas

Graphic Art Department Vilnius Academy of Arts

<http://artistsbook-museum.lt> <http://artistbook.lt/abc-news/> <http://vasiliunas.artistbook.lt>  
<http://bokartas.lt/en/>

\*

Liebe Künstler

wir möchten Sie zur Teilnahme an der "10. Internationalen Künstlerbuchtriennale Vilnius 2024" einladen.

Thema: "Sein".

Das Projekt:

Die "10th International Artist's Book Triennial Vilnius 2024" ist ein einzigartiges nicht-kommerzielles Kulturprojekt. Das Ziel der Künstlerbuchtriennale ist es, Künstlerbücher und Künstlerbuchgestalter aus der ganzen Welt zu fördern; Galerien, Verlage, Herausgeber und Druckereien von Kunst und limitierten Editionen, die breite Öffentlichkeit, Sammler und einzelne Künstler in einer großen Kunstfamilie zu verbinden.

Die "10th International Artist's Book Triennial Vilnius 2024" ist ein relevantes und lehrreiches interdisziplinäres Kunstprojekt, das die Vielfalt der Ideen, Strukturen, Formen und Bucheinbände des "Künstlerbuchs" von Künstlern aus aller Welt vorstellt.

Die "10th International Artist's Book Triennial Vilnius 2024" ist eines der wichtigsten Projekte des zeitgenössischen Künstlerbuchs in der Welt. Das Projekt besteht aus Künstlerbuchausstellungen in Litauen und im Ausland, einer Künstlerbuchkonferenz in Vilnius und Künstlerbuchworkshops.

In den 26 Jahren seit der "1. Internationalen Künstlerbuchtriennale Vilnius 1997" haben wir 9 internationale Künstlerbuchtriennalen durchgeführt, für die 911 Künstler aus 68 Ländern für die Ausstellungen ausgewählt wurden. Die Triennalen wurden nicht nur in Litauen, sondern auch in Salzburg (Österreich), Lille (Frankreich), Leipzig, Frankfurt, Hamburg, Rheine (Deutschland), Venedig, Vercelli, Urbino (Italien), Seoul (Südkorea), Halmstad (Schweden), Silkeborg (Dänemark), Evanston und Fredonia (USA) ausgestellt.

In 26 Jahren haben wir mehr als 50 internationale Künstlerbuchausstellungen, Workshops, Symposien und Vorträge in Litauen, Deutschland, Österreich, Südkorea, Japan, Italien, Schweden, Dänemark, Finnland, Polen, Frankreich und den USA veranstaltet.

Bestimmungen für Teilnehmer:

Einsendeschluss: 15. November 2023

Hauptpreis: 1.000 €

Organisator der Triennale: Cirle "Bookarta" & Artit's Buchmuseum

Kurator: Prof. Kestutis Vasiliunas

<http://bookart.lt/community/vasiliunas/about-me/>

Bewerbung: Jeder Künstler darf nur ein Künstlerbuch einreichen.

Nicht angenommene Bücher werden unmittelbar nach der Jurysitzung auf Kosten des Veranstalters zurückgegeben. Angenommene Bücher werden nach allen Ausstellungen in Litauen und in Übersee Ende 2025 zurückgegeben.

Die internationale Jury wählt die Künstlerbücher für die "10th International Artist's Book Triennial Vilnius 2024" aus.

Teilnahmegebühr: 50 € - In Zeiten des nahen Krieges und der Wirtschaftskrise nach der Pandemie, in denen kulturelle Projekte in Litauen nur sehr wenig unterstützt werden, müssen wir eine Teilnahmegebühr erheben. Es tut uns sehr leid.

Zeit und Ort:

2024 März 21-24 - Leipziger Buchmesse, IAKH: Globus Galerie + Edition Lebensretter, Deutschland

2024 März - 27. April 13 - Galerie SG, Venedig, Italien

2024 Mai-Juni - Ausstellung und internationale Künstlerbuchkonferenz im "Museum für angewandte Kunst und Design", Vilnius, Litauen

2024 Sommer - Bibliothek im Stadtturm von Plunge, Litauen

2024 Herbst - Italien

2025 März-April - The Morgan Conservatory, Cleveland, USA

2025 März-April - Reed Library der Staatlichen Universität von New York in Fredonia, USA

Wir werden Sie über die genauen Daten der Ausstellung in Vilnius und im Ausland informieren.

Wenn Sie die "10th International Artist's Book Triennial Vilnius 2024" bei Ihnen im Museum oder in einer Galerie ausstellen möchten, wenden Sie sich bitte an den Kurator.

Katalog: Die Organisatoren werden einen Katalog herausgeben. Wie üblich wird er in Typografie gedruckt und von Hand gebunden wie ein Künstlerbuch.

Geschichte der Triennale des Künstlerbuchs Vilnius:

<http://artistbook.lt/history/triennials/>

Alle Informationen: <https://artistbook-museum.lt/10th-artists-book-triennial-vilnius-2024/>

Kontakt: [artistbook.triennial@gmail.com](mailto:artistbook.triennial@gmail.com)

Mit freundlichen Grüßen

Prof. Kestutis Vasiliunas

Fachbereich Grafik Vilnius Akademie der Künste

<http://artistsbook-museum.lt> <http://artistbook.lt/abc-news/> <http://vasiliunas.artistbook.lt>

<http://bokartas.lt/en/>

\*

Chers artistes

Nous aimerions vous inviter à participer à la "10e Triennale internationale du livre d'artiste Vilnius 2024".

Thème : "Être".

Projet :

La "10e Triennale internationale du livre d'artiste Vilnius 2024" est un projet culturel unique et non commercial. L'objectif de la Triennale du livre d'artiste est de promouvoir les livres d'artiste et les créateurs de livres d'artiste du monde entier, de réunir dans une grande famille artistique les galeries, les éditeurs, les rédacteurs et les imprimeurs de beaux-arts et d'éditions limitées, le grand public, les collectionneurs et les artistes individuels.

La "10e Triennale internationale du livre d'artiste Vilnius 2024" est un projet artistique interdisciplinaire pertinent et éducatif qui présente la diversité des idées, des structures, des formes et des reliures du "livre d'artiste" des artistes du monde entier.

La "10e Triennale internationale du livre d'artiste Vilnius 2024" est l'un des projets les plus importants au monde dans le domaine du livre d'artiste contemporain. Le projet comprend des expositions de livres d'artistes en Lituanie et à l'étranger, une conférence sur le livre d'artiste à Vilnius et des ateliers sur le livre d'artiste.

En 26 ans, depuis la première Triennale internationale du livre d'artiste à Vilnius en 1997, nous avons organisé neuf Triennales internationales du livre d'artiste, auxquelles 911 artistes de 68 pays ont été sélectionnés pour les expositions. Les triennales ont été exposées non seulement en Lituanie, mais aussi à Salzbourg (Autriche), Lille (France), Leipzig, Francfort, Hambourg, Rheine (Allemagne), Venise, Vercelli, Urbino (Italie), Séoul (Corée du Sud), Halmstad (Suède), Silkeborg (Danemark), Evanston et Fredonia (États-Unis).

En 26 ans, nous avons organisé plus de 50 expositions internationales de livres d'artistes, des ateliers, des symposiums et des conférences en Lituanie, en Allemagne, en Autriche, en Corée du Sud, au Japon, en Italie, en Suède, au Danemark, en Finlande, en Pologne, en France et aux États-Unis.

Règlement pour les participants :

Date limite : 15 novembre 2023

Prix principal : 1.000 €.

Organisateur de la Triennale : Cirle "Bookarta" & Artit's Book Museum

Commissaire d'exposition : Kestutis Vasiliunas

<http://bookart.lt/community/vasiliunas/about-me/>

Candidature : Chaque artiste ne peut soumettre qu'un seul livre d'artiste.

Les livres non acceptés seront renvoyés immédiatement après la réunion du jury sur les fonds de l'organisateur. Les livres acceptés seront retournés après toutes les expositions en Lituanie et à l'étranger à la fin de l'année 2025.

Le jury international sélectionnera les livres d'artistes pour la "10e Triennale internationale du livre d'artiste Vilnius 2024".

Frais d'inscription : 50 € - À l'heure où la guerre est proche et où la crise économique post-pandémique sévit, alors que les projets culturels en Lituanie sont très peu soutenus, nous sommes obligés de demander des frais d'inscription. Nous en sommes désolés.

Date et lieu :

2024 mars 21-24 - Foire du livre de Leipzig, IAKH : Globus Galerie + Edition Lebensretter, Allemagne

2024 mars - 27 avril 13 - Galerie SG, Venise, Italie

2024 mai-juin - Exposition et conférence internationale sur le livre d'artiste au "Musée des arts appliqués et du design", Vilnius, Lituanie

2024 Été - The Plunge Muncipal Clock Tower Library, Lituanie

2024 Automne - Italie

2025 Mars-Avril - The Morgan Conservatory, Cleveland, USA

2025 mars-avril - Reed Library of the State University of New York at Fredonia, USA

Nous vous informerons des dates exactes de l'exposition à Vilnius et à l'étranger.

Si vous souhaitez exposer la "10e Triennale internationale du livre d'artiste Vilnius 2024" chez vous, dans un musée ou une galerie, veuillez contacter le commissaire.

Catalogue : Les organisateurs publieront le catalogue. Comme d'habitude, il sera imprimé en typographie et relié à la main comme un livre d'artiste.

Historique de la Triennale du livre d'artiste de Vilnius :

<http://artistbook.lt/history/triennials/>

Toutes les informations : <https://artistbook-museum.lt/10th-artists-book-triennial-vilnius-2024/>

Contact : [artistbook.triennial@gmail.com](mailto:artistbook.triennial@gmail.com)

Cordialement

Prof. Kestutis Vasiliunas

Département d'art graphique Académie des arts de Vilnius

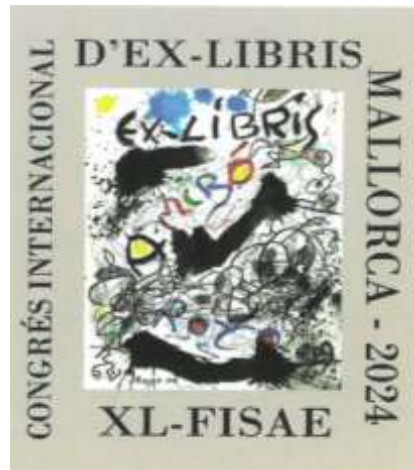
<http://artistsbook-museum.lt> <http://artistbook.lt/abc-news/> <http://vasiliunas.artistbook.lt>

<http://bokartas.lt/en/>



*Vilnius*





*Ukraine for ever*

---

### FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: [klaus@roedel.dk](mailto:klaus@roedel.dk)

